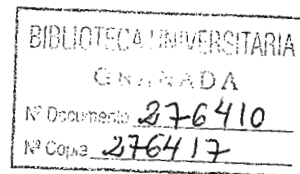


...or coordinador: José Andrés-Gallego
Director de Colección: Miguel Ángel Garrido
Diseño de cubierta: José Crespo

JOSÉ G. MORENO DE ALBA



DIFERENCIAS LÉXICAS ENTRE ESPAÑA Y AMÉRICA

© 1992, José G. Moreno de Alba
© 1992, Fundación MAPFRE América
© 1992, Editorial MAPFRE, S. A.

Paseo de Recoletos, 25 - 28004 Madrid

ISBN: 84-7100-321-X (rústica)

ISBN: 84-7100-322-8 (cartoné)

Depósito legal: M.21129-1992

Impreso en los talleres de Mateu Cromo Artes Gráficas, S. A.
Carretera de Pinto a Fuenlabrada, s/n, km 20,800 (Madrid)

Impreso en España-Printed in Spain



EDITORIAL
MAPFRE

ÍNDICE

I. GENERALIDADES SOBRE EL ESPAÑOL EN AMÉRICA	9
II. EL LÉXICO EN LA ESTRUCTURA DE LA LENGUA	31
III. UNIDAD Y VARIEDAD LÉXICA DE LA LENGUA ESPAÑOLA	43
IV. ARCAÍSMOS LÉXICOS EN EL ESPAÑOL AMERICANO	49
V. INFLUENCIA DE LAS LENGUAS INDOAMERICANAS EN EL LÉXICO DEL ESPAÑOL EUROPEO Y AMERICANO	67
VI. RELACIONES ENTRE ANDALUCÍA Y AMÉRICA: EL LÉXICO	83
VII. LÉXICO ESPAÑOL DE ALGUNAS GRANDES CIUDADES: SEMEJANZAS Y DIFERENCIAS	107
VIII. DIFERENCIAS EN EL LÉXICO REGIONAL Y RURAL	163
IX. ANGLICISMOS LÉXICOS EN ESPAÑA Y AMÉRICA	195
APÉNDICES	231
Bibliografía	233
ÍNDICE DE PALABRAS	241